

00.040

**Messaggio  
concernente il conferimento della garanzia federale  
alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Nidvaldo,  
Basilea Campagna, Turgovia e Ginevra**

del 3 maggio 2000

---

Onorevoli presidenti e consiglieri,

Vi sottoponiamo per approvazione un disegno di decreto federale concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Nidvaldo, Basilea Campagna, Turgovia e Ginevra.

Gradite, onorevoli presidenti e consiglieri, l'espressione della nostra alta considerazione.

3 maggio 2000

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Adolf Ogi

La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz

---

## Compendio

*In virtù dell'articolo 51 capoverso 1 della Costituzione federale ogni Cantone si dà una costituzione democratica. La costituzione cantonale richiede l'approvazione del popolo e deve poter essere riveduta qualora la maggioranza dei cittadini lo richieda. Secondo il capoverso 2 di detto articolo le costituzioni cantonali devono ottenere la garanzia federale. Tale garanzia è accordata se la costituzione cantonale in questione non è contraria al diritto federale. Alle costituzioni cantonali che soddisfano queste condizioni la garanzia federale deve essere accordata; per contro, se le disattendono la garanzia deve essere negata.*

*Nella fattispecie le modifiche costituzionali concernono:*

*nel Cantone di Nidvaldo:*

*– l'elezione dei membri dei tribunali cantonali;*

*nel Cantone di Basilea Campagna:*

*– la giustizia penale;*

*nel Cantone di Turgovia:*

*– la riforma della giustizia;*

*nel Cantone di Ginevra:*

*– i Proviviri (giudici del lavoro).*

*Tutte queste modifiche sono conformi all'articolo 51 della Costituzione federale sicché deve essere loro conferita la garanzia federale.*

# Messaggio

## **1 Le singole revisioni**

### **1.1 Costituzione del Cantone di Nidvaldo**

#### **1.1.1 votazione popolare cantonale**

Nella votazione popolare del 28 novembre 1999 gli elettori del Cantone di Nidvaldo hanno approvato con 3649 sì contro 1859 no la modifica degli articoli 59a numeri 2-4 e 106 capoverso 2, l'abrogazione degli articoli 51 capoverso 1 numero 4 e capoverso 2, 106 capoverso 4 nonché l'aggiunta degli articoli 59a capoverso 2 e 106 capoverso 5 della costituzione cantonale. Con lettera del 5 gennaio 2000 la cancelleria di Stato ha chiesto la garanzia federale.

#### **1.1.2 Elezione dei membri dei tribunali cantionali**

##### **1.1.2.1 Tenore del vecchio e del nuovo testo**

###### **Vecchio testo**

Art. 51 Abs. 1 Ziff. 4 und Abs. 2

<sup>1</sup> Die Stimmberechtigten wählen:

4. das Obergericht, das Kantonsgericht und das Verwaltungsgericht.

<sup>2</sup> Die Wahlen für das Obergericht, das Kantonsgericht und das Verwaltungsgericht sind so festzulegen, dass alle zwei Jahre die Hälfte der Richterinnen und Richter zu wählen ist.

Art. 59a Ziff. 2-4

Der Landrat wählt:

2. aus der Mitte des Obergerichts auf die Amtsdauer von zwei Jahren die Präsidentin oder den Präsidenten;
3. aus der Mitte des Kantonsgerichts auf die Amtsdauer von zwei Jahren die Präsidentinnen oder die Präsidenten;
4. aus der Mitte des Verwaltungsgerichts auf die Amtsdauer von zwei Jahren die Präsidentin oder den Präsidenten;

Art. 106 Abs. 2 und 4

<sup>2</sup> Die Wahl der Behörden sowie der Beamtinnen und Beamten ist unter Vorbehalt von Artikel 51 Absatz 2, Artikel 59, 59a und Artikel 76 Ziffer 2 so anzuordnen, dass die Amtsdauer mit jener des Landrates zusammenfällt.

<sup>4</sup> Die Amtsdauer der bisherigen Beamtinnen und Beamten endet am Ende der Amtsdauer 1994 bis 1998.

###### **Nuovo testo**

*Art. 51 Abs.1 Ziff. 4 und Abs. 2*

*Aufgehoben*

*Art. 59a Abs. 1 Ziff. 2-4 und Abs. 2*

<sup>1</sup> Der Landrat wählt:

2. die Präsidentin oder den Präsidenten und die weiteren Mitglieder des Obergerichts;
3. die Präsidentinnen oder die Präsidenten und die weiteren Mitglieder des Kantonsgerichts;

4. die Präsidentin oder den Präsidenten und die weiteren Mitglieder des Verwaltungsgerichts;

<sup>2</sup> Die Amtsdauer der Präsidentinnen oder der Präsidenten der Gerichte hat mit jener des Landrats zusammenzufallen. Die Wahlen der übrigen Richterinnen und Richter sind so vorzunehmen, dass alle zwei Jahre die Hälfte zu wählen ist.

*Art. 106 Abs. 2, 4 und 5*

<sup>2</sup> Die Wahl der Behörden sowie der Beamtinnen und Beamten ist unter Vorbehalt von Art. 59, 59a Abs. 1 Ziff. 1 und Abs. 2 sowie Art. 76 Ziff. 2 so anzuordnen, dass die Amtsdauer mit jener des Landrates zusammenfällt.

<sup>4</sup> *Aufgehoben*

<sup>5</sup> Für die Besetzung der Gerichtspräsidien, deren Amtsdauer im Jahr 2000 abläuft, findet im Jahr 2000 eine Wahl für den Rest der Amtsdauer bis 2002 statt.

La revisione attribuisce d'ora innanzi al Gran Consiglio la competenza, finora prerogativa degli elettori, di eleggere i membri della Corte suprema, del tribunale cantonale e del tribunale amministrativo.

### **1.1.2.2 Conformità con il diritto federale**

L'organizzazione dei tribunali in materia civile (art. 122 cpv. 2 Cost.), in materia penale (art. 123 cpv. 3 Cost.) e amministrativa (art. 3 e 43 Cost.), rientra nell'ambito della competenza cantonale. Siccome la revisione non è contraria alle disposizioni della Costituzione federale né ad altre norme del diritto federale, deve esserle conferita la garanzia federale.

## **1.2 Costituzione del Cantone di Basilea Campagna**

### **1.2.1 Votazione popolare cantonale**

Nella votazione popolare del 26 settembre 1999 gli elettori del Cantone di Basilea Campagna hanno approvato con 26 668 sì contro 3565 no la modifica del § 84 capoverso 1 lettere a-b della costituzione cantonale. Con lettera del 12 ottobre 1999 la Cancelleria di Stato ha chiesto la garanzia federale.

### **1.2.2 Giustizia penale**

#### **1.2.2.1 Tenore del vecchio e del nuovo testo**

##### **Vecchio testo**

§ 84 Abs. 1 Bst. a und b

<sup>1</sup> Die Strafgerichtsbarkeit wird insbesondere ausgeübt durch:

- a. die Überweisungsbehörde;
- b. die Polizeigerichte;

##### **Nuovo testo**

§ 84 Abs. 1 Bst. a und b

<sup>1</sup> Die Strafgerichtsbarkeit wird insbesondere ausgeübt durch:

- a. die Bezirksstatthalterämter und das Besondere Untersuchungsrichteramt;
- b. das Verfahrensgericht in Strafsachen;

La revisione è connessa con una revisione globale dell'amministrazione della giustizia penale. Tale revisione globale necessita una modifica del paragrafo 84 capoverso 1 della costituzione cantonale che annovera gli organi che esercitano la giurisdizione penale. In avvenire, i tribunali di polizia saranno sostituiti dai prefetti e dai giudici di istruzione speciali mentre l'autorità di rinvio sarà sostituita dal tribunale di procedura giudiziaria.

### **1.2.2.2 Conformità con il diritto federale**

In virtù dell'articolo 123 capoverso 3 Cost., l'organizzazione dei tribunali la procedura giudiziaria e l'amministrazione della giustizia in materia penale competono ai Cantoni. La revisione della costituzione cantonale rientra in questa competenza organizzativa cantonale. Siccome la revisione non è contraria alle disposizioni della Costituzione federale né ad altre norme del diritto federale, deve esserle conferita la garanzia federale.

## **1.3 Costituzione del Cantone di Turgovia**

### **1.3.1 Votazione popolare cantonale**

Nella votazione popolare del 28 novembre 1999 gli elettori del Cantone di Turgovia hanno approvato con 33 437 sì contro 76 766 no la modifica dei paragrafi 29 capoverso 2, 51 capoverso 1 numero 1, 53 capoverso 1 numero 1 della costituzione cantonale. Con lettera del 29 novembre 1999 la cancelleria di Stato ha chiesto la garanzia federale.

### **1.3.2 Riforma della giustizia**

#### **1.3.2.1 Tenore del vecchio e del nuovo testo**

##### **Vecchio testo**

§ 29 Abs. 2

<sup>2</sup> Die Mitglieder des Regierungsrates, der Staatsschreiber, die vom Grossen Rat gewählten Mitglieder und Ersatzmitglieder des Obergerichtes, des Kriminalgerichtes und des Verwaltungsgerichtes sowie die nicht vom Volk gewählten Beamten und Angestellten der Gerichte und der Verwaltungen des Kantons und seiner Anstalten dürfen nicht dem Grossen Rat angehören.

§ 38 Abs. 2

<sup>2</sup> Er wählt den Staatsschreiber, die Präsidenten, die Mitglieder und die Ersatzmitglieder der kantonalen Gerichte und der Anklagekammer, die Staats- und Jugendanwälte sowie die Verhörrichter.

\* d.h. der Grosse Rat

§ 52 Abs. 1 Ziff. 1

<sup>1</sup> Die Zivilrechtspflege üben aus:

1. das Obergericht und die Rekurskommission des Obergerichts;

§ 53 Abs. 1 Ziff. 1

<sup>1</sup> Die Strafgerichtsbarkeit üben aus:

1. das Obergericht und die Rekurskommission des Obergerichts;

## **Nuovo testo**

§ 29 Abs. 2

<sup>2</sup> Die Mitglieder des Regierungsrates, der Staatsschreiber, die Mitglieder und Ersatzmitglieder des Obergerichts, des Verwaltungsgerichtes, der Anklagekammer und der Rekurskommissionen sowie die nicht vom Volk gewählten Mitarbeiter der Bezirksgerichte und der Gerichte und Verwaltungen des Kantons und seiner öffentlich-rechtlichen Anstalten dürfen nicht dem Grosse Rat angehören.

§ 38 Abs. 2

<sup>2</sup> Er\* wählt den Staatsschreiber, die Präsidenten, die Mitglieder und die Ersatzmitglieder der kantonalen Gerichte und der Anklagekammer sowie die Jugendanwälte.

§ 52 Abs. 1 Ziff. 1

<sup>1</sup> Die Zivilrechtspflege üben aus:

1. das Obergericht;

§ 53 Abs. 1 Ziff. 1

<sup>1</sup> Die Strafgerichtsbarkeit üben aus:

1. das Obergericht;

La revisione è connessa con la seconda tappa della riforma della giustizia nel Cantone di Argovia. Tale riforma prevede le seguenti modifiche della costituzione cantonale: per rafforzare maggiormente il principio della separazione dei poteri, il divieto di sedere in Gran Consiglio si applicherà in futuro anche ai membri della Corte d'accusa e delle Commissioni di ricorso. Inoltre i procuratori e i giudici d'istruzione non saranno eletti dal Gran Consiglio bensì dal Consiglio di Stato. Infine è stata soppressa la Commissione di ricorso della Corte suprema.

### **1.3.2.2 Conformità con il diritto federale**

In virtù degli articoli 122 capoverso 2 e 123 capoverso 3 Cost. l'organizzazione dei tribunali, la procedura giudiziaria e l'amministrazione della giustizia in materia civile e penale rientra nell'ambito della competenza cantonale. Siccome la revisione non è contraria alle disposizioni della Costituzione federale né ad altre norme del diritto federale, deve esserle conferita la garanzia federale.

\* d.h. der Grosse Rat

## **1.4 Costituzione del Cantone di Ginevra**

### **1.4.1 Votazione popolare cantonale**

Nella votazione popolare del 26 settembre 1999 gli elettori della Repubblica e Cantone di Ginevra hanno approvato con 70 893 sì contro 24 836 no la modifica degli articoli 139 e 140 come anche l'abrogazione degli articoli 141-143 della costituzione cantonale. Con lettera del 22 dicembre 1999 la cancelleria di Stato ha chiesto la garanzia federale.

### **1.4.2 Probiviri (giudici del lavoro)**

#### **1.4.2.1 Tenore del vecchio e del nuovo testo**

##### **Vecchio testo**

##### **Chapitre III. Tribunaux de prud'hommes**

Art. 139 Compétence

Les tribunaux de prud'hommes sont compétents dans la mesure et dans les conditions prévues par la loi pour juger:

- a. Les contestations entre employeurs et salariés;
- b. Toutes contestations qu'une loi ou un règlement attribue à cette juridiction.

Art. 140 Mode d'élection et durée du mandat

<sup>1</sup> Les prud'hommes sont élus au scrutin de liste à la majorité relative tous les six ans.

<sup>2</sup> Ils sont immédiatement rééligibles.

Art. 141 Groupes professionnels. Parité

<sup>1</sup> Les employeurs et les salariés de chaque groupe professionnel élisent séparément les prud'hommes.

<sup>2</sup> Les employeurs et les salariés nomment dans chaque groupe un nombre égal de prud'hommes.

Art. 142 Qualité d'électeur et éligibilité

Sont électeurs et éligibles, les employeurs et salariés suisses jouissant de leurs droits politiques dans le canton.

Art. 143 Loi

La loi règle l'élection, le nombre des groupes et l'organisation des tribunaux de prud'hommes.

##### **Nuovo testo**

##### **Chapitre III. Jurisdiction des prud'hommes (jurisdiction du travail)**

Art. 139 Compétence

La jurisdiction des prud'hommes (jurisdiction du travail) est compétente dans la mesure et dans les conditions prévues par la loi pour juger:

- c. les contestations entre employeurs et salariés;
- d. toutes contestations qu'une loi ou un règlement attribue à cette juridiction.

Art. 140 Election

<sup>1</sup> La loi fixe le nombre de groupes professionnels représentés dans la jurisdiction des prud'hommes ainsi que le nombre de juges prud'hommes émanant de chaque groupe professionnel.

<sup>2</sup> Les juges prud'hommes sont élus pour une durée de six ans par le Grand Conseil, en nombre égal de prud'hommes employeurs et de prud'hommes salariés pour chaque groupe professionnel. Ils sont immédiatement rééligibles.

<sup>3</sup> Pour être élu, un juge prud'homme doit recueillir les deux tiers des voix exprimées. A défaut, les postes non pourvus font l'objet d'une élection par les employeurs et les salariés de chaque groupe professionnel, qui élisent séparément leurs prud'hommes, l'élection se faisant au scrutin de liste à la majorité relative.

<sup>4</sup> Les élections sont tacites s'il n'y a pas plus de candidats que de postes à pourvoir.

<sup>5</sup> Sont électeurs et éligibles les employeurs et les salariés de nationalité suisse, âgés de 18 ans révolus, ayant exercé pendant 1 an au moins leur activité professionnelle dans le canton. Sont également éligibles les employeurs et les salariés étrangers ayant exercé pendant 10 ans au moins leur activité professionnelle en Suisse, dont la dernière année au moins dans le canton.

<sup>6</sup> La loi règle les modalités d'élection ainsi que les conditions à remplir pour être élu comme juge employeur ou salarié. Elle fixe également l'organisation de la juridiction des prud'hommes (juridiction du travail).

*Art. 141 à 143*

*Abrogés*

La revisione è volta a modificare le modalità d'elezione dei Proviviri (giudici del lavoro) finora eletti dai datori di lavoro e dai salariati svizzeri che godono dei diritti politici nel Cantone. I giudici del lavoro saranno d'ora innanzi eletti dal Gran Consiglio a maggioranza qualificata dei due terzi dei voti espressi e coloro che non otterranno detta maggioranza, dai datori di lavoro e dai salariati svizzeri che esercitano l'attività professionale nel Cantone da almeno un anno. Sono parimenti eleggibili i datori di lavoro e i salariati stranieri che lavorano in Svizzera da dieci anni di cui l'ultimo nel Cantone.

### **1.4.2.2 Conformità con il diritto federale**

In virtù dell'articolo 122 capoverso 2 Cost. l'organizzazione dei tribunali, la procedura giudiziaria e l'amministrazione della giustizia in materia civile rientra nell'ambito della competenza cantonale. Tale competenza cantonale concerne parimenti la facoltà di fissare regole sulla modalità di elezione e di eleggibilità dei Proviviri (giudici del lavoro). Siccome la revisione non è contraria alle disposizioni della Costituzione federale né ad altre norme del diritto federale, deve esserle conferita la garanzia federale.

## **2 Costituzionalità**

In virtù degli articoli 51 e 172 capoverso 2 della Costituzione federale spetta alla vostra Assemblea conferire la garanzia alle disposizioni costituzionali cantonali.